


La boîte

A hand-drawn poster with a purple background. In the center, there is a white rectangular box with a black border containing the text "LE MONDE QUI TOURNE". The background is decorated with four colorful floral patterns, one in each corner. The flowers are made of overlapping circles in various colors (red, yellow, green, blue, pink, orange) and have thick black outlines. The purple background has some lighter purple and blue brushstrokes and small white dots scattered throughout.

LE MONDE QUI  
TOURNE

Le plateau



CÉLINE

Folomata

SHOIPERI

AB

AïSSATOU

Dové

Le dé



---

# ENFANCE & MIGRATION

---



---

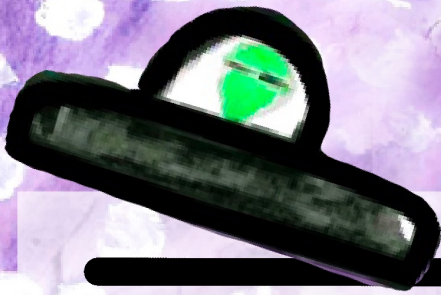
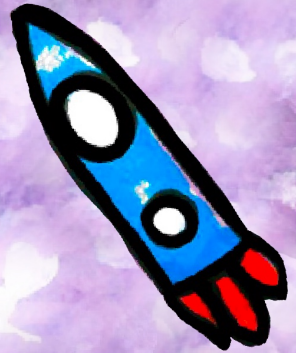
GENRE &  
VIOLENCE

---



iMAGINE...

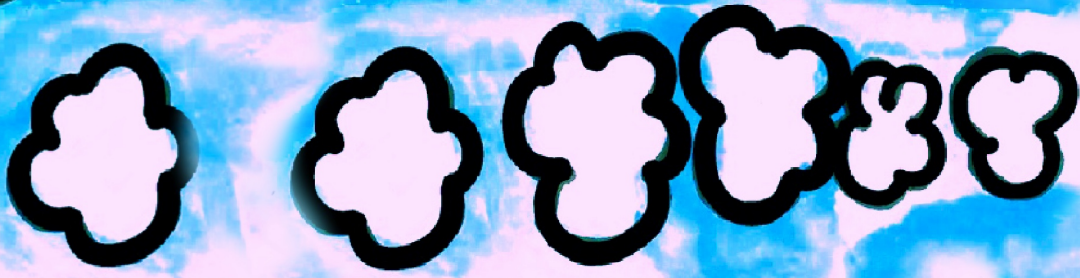




---

POUR RIRES

---



---

QUI PEUT  
M'AIDER ?

---





---

QUI ES-TU ?

---

Le carnet

Amil

AISSATOU



81

# LE MONDE QUI TOURNE

DOUÉ



CÉLINE





# TABLE DES MATIÈRES

## FRANÇAIS --- 5

A l'attention des encadrants: quelques informations utiles pour le bon déroulé du jeu	6
Mode d'emploi	10
Brochure "Qui peut m'aider" à l'attention des mineurs étrangers accueillis en Belgique	13

## ENGLISH --- 17

Attention supervisors: some useful information for the smooth running of the game	18
Game manual	22
Brochure "Who can help me" for foreign minors in Belgium	25

## NEDERLANDS --- 29

Attentie supervisors: wat nuttige informatie voor het vlotte verloop van het spel	30
Bordspel handleiding	34
Brochure "Wie kan mij helpen" ter attentie van buitenlandse minderjarigen die in België worden opgevangen	37

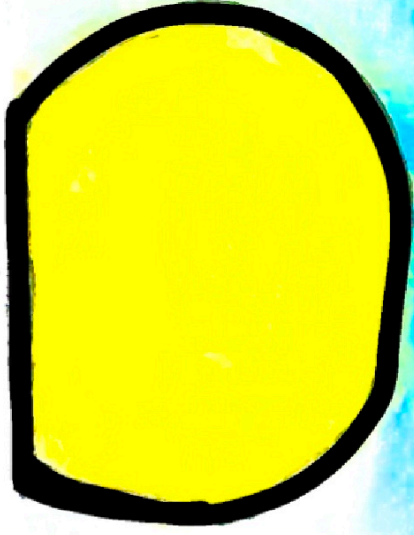
AISSATOU

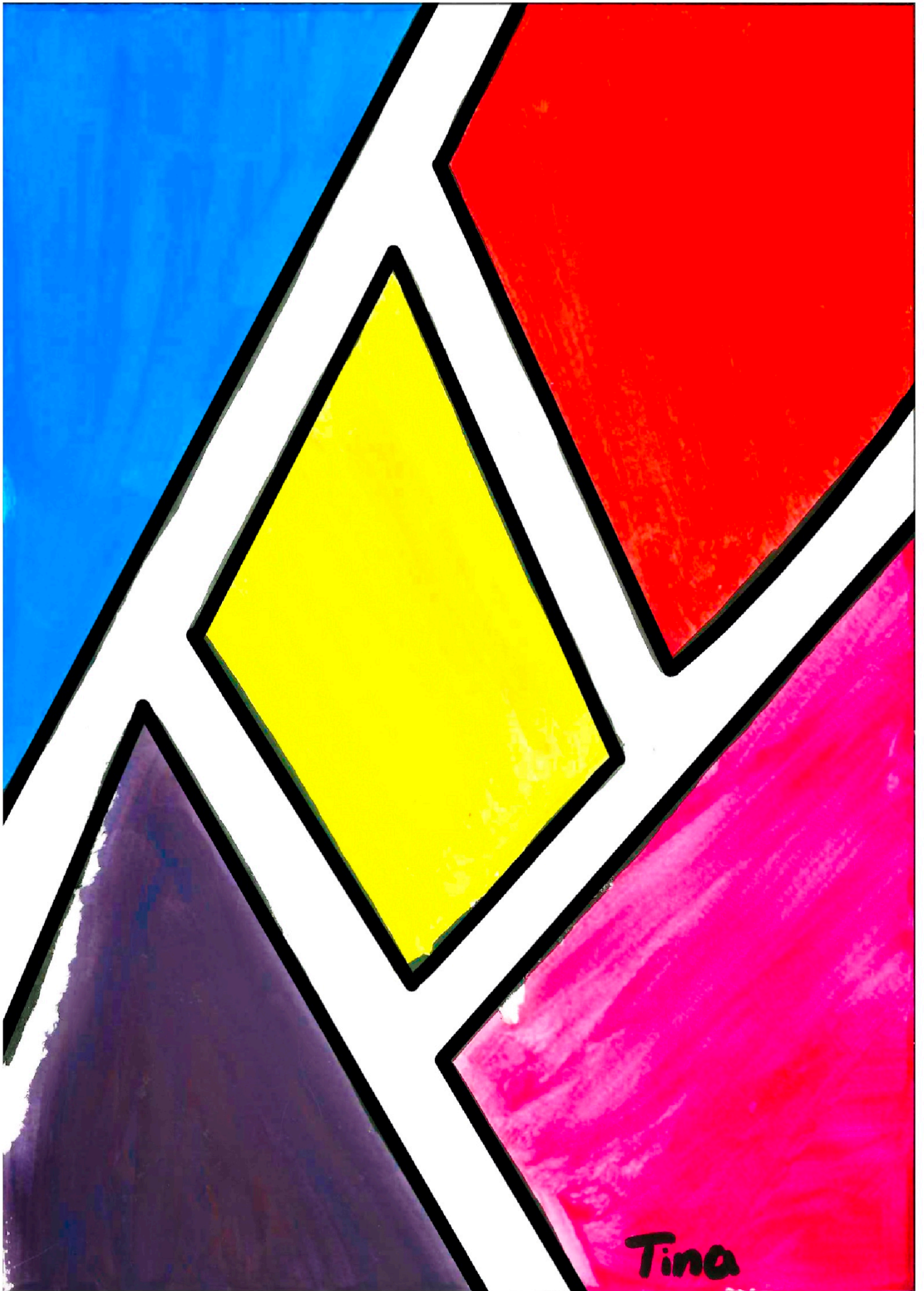
D

CÉLINE



Faloumata





Tina

# LE MONDE QUI TOURNE

Bonjour à tous & à toutes, et bienvenue dans « le Monde qui Tourne », un jeu entièrement créé par 9 jeunes des centres d'accueil Croix-Rouge d'Yvoir : Brajen, Brigers, Céline, Esra, Doué, Belinda, Tinatin, Elnur et Amir. Ce jeu a pour objectif d'aider d'autres enfants, également en situation de migration, à mieux comprendre les questions de respect, de protection, de violence et de genre. Lors de la création, trois jeunes facilitatrices étaient présentes pour sensibiliser les enfants à la question des violences basées sur le genre : Aissatou, Binta et Fatoumata.

« Le Monde qui Tourne » est un jeu initié par l'ONG Défense des Enfants International Belgique dans le cadre du projet Bridge, en collaboration avec Amandine Branders, via l'association Semo.

Amusez-vous bien !

# A L'ATTENTION DES ENCADRANTS

## QUELQUES INFORMATIONS UTILES POUR LE BON DÉROULÉ DU JEU

### CONTEXTE

Les enfants migrants sont particulièrement vulnérables à la violence basée sur le genre (VBG) tant dans le pays d'origine, pendant leur trajet migratoire que dans les pays de transit ou de destination. La violence basée sur le genre inclut le mariage précoce et forcé, la violence sexuelle dont le viol, la prostitution, la violence domestique, la violence. Elle touche aussi bien les filles que les garçons.

Le genre est la différence socialement construite entre les hommes et les femmes. Cette différence est influencée par des facteurs tels que l'âge, la race, la classe, le comportement, les rôles, le pouvoir etc. Le genre se distingue du sexe qui désigne les caractéristiques biologiques des hommes et des femmes. Ces caractéristiques sont congénitales (c.-à-d. celles avec lesquelles on naît) et leurs différences se limitent aux fonctions physiologiques de reproduction.

La violence basée sur le genre correspond à toute forme de violence commise contre un individu en raison de son sexe biologique, de son identité ou de la perception de son adhésion aux attentes socialement définies de ce que signifie le fait d'être un homme ou une femme, un garçon ou une fille. La VBG a des conséquences à tous les niveaux de la vie des enfants qui en sont victimes, aussi bien sur leur bien-être physique que psychologique, sexuel et social.

## LE PROJET BRIDGE

Le projet BRIDGE a pour objectif général de renforcer la réponse à la VBG auprès des enfants et des jeunes migrants en Europe, et plus spécifiquement de :

- Renforcer la disponibilité de données fiables sur la violence basée vécue par les enfants et jeunes migrants ;
- Renforcer la capacité des professionnels de faire face à certaines formes spécifiques de VBG auprès des enfants et jeunes migrants ;
- Soutenir et promouvoir une collaboration entre différentes structures afin de mieux prendre en charge les VBG vécues par les enfants et jeunes migrants ;
- Renforcer la capacité des enfants et jeunes migrants à établir des relations positives, les sensibiliser et leur permettre de comprendre la VBG ; les soutenir dans une démarche de prévention, atténuation et solution.



Le projet BRIDGE est soutenu par le programme Droits, égalité et citoyenneté de l'Union européenne (2014-2020)



Ce document a été financé par le Programme Droits, Égalité et Citoyenneté de l'Union européenne (2014-2020)

Le contenu de ce document représente les vues de l'auteur uniquement et relève de sa seule responsabilité. La Commission européenne n'assume aucune responsabilité quant à l'utilisation qui pourrait être faite des informations qu'il contient.

## QUELQUES DÉFINITIONS

**Mariage forcé (ou précoce)** : Le mariage forcé est le mariage d'une personne contre son gré. Le mariage précoce est un mariage formel ou une union informelle célébrée avant l'âge de 18 ans.

**Violences sexuelles** : Les violences sexuelles regroupent une pluralité d'actes, puisqu'elles comprennent « tout acte sexuel, toute tentative d'obtenir un acte sexuel, tous commentaires ou avances sexuels non désirés ou tout acte de trafic de la sexualité d'une personne, en utilisant la contrainte, la menace de préjudice ou la force physique, par toute personne, quel que soit son lien avec la victime, dans tout contexte, notamment à la maison et au travail ». La violence sexuelle prend par exemple la forme du viol, de l'abus sexuel, de l'exploitation sexuelle, de la grossesse forcée, du harcèlement sexuel, l'avortement forcé...

**Mutilations génitales** : Les mutilations génitales sont toutes les procédures impliquant l'ablation partielle ou totale des organes génitaux ou d'autres lésions aux organes génitaux, effectuées pour des raisons non médicales

**Exploitation sexuelle des enfants** : Activités sexuelles pratiquées avec un enfant et qui impliquent une contrepartie (argent, cadeaux, nourriture, promesses d'avenir meilleur...). L'exploitation sexuelle des enfants peut se manifester sous diverses formes (prostitution, pornographie, traite...). Cela réduit les enfants à l'état de marchandises et d'objets sexuels.

Il existe de nombreuses formes de violences basées sur le genre, qui ne peuvent pas toutes être abordées ici. L'on pense notamment aux violences physiques, aux menaces, à la privation de liberté, à la privation économique...

Partout dans le monde, les enfants ont le droit d'être protégés contre toutes les formes de violence, et ce en vertu de l'article 19 de la Convention relative aux droits de l'enfant des Nations-Unies.

## CONTENU DU JEU

Afin de sensibiliser les enfants migrants à la question des violences liées au genre, Défense des Enfants International Belgique, en collaboration avec plusieurs jeunes facilitateurs (jeunes volontaires ayant vécu un parcours de migration), et avec Amandine Branders, de l'association SEMO, a encadré divers ateliers avec des enfants migrants. L'un de ces ateliers a mené au jeu « Le Monde qui Tourne », entièrement créé par neuf enfants des centres d'accueil Croix-Rouge d'Yvoir.

Le but de ce jeu est d'aborder la violence basée sur le genre sous un angle ludique, et donc d'apprendre en s'amusant. Pour cela, les enfants pourront parcourir plusieurs thèmes: genre et violence, aides disponibles, enfance et migration, vécu personnel, etc. En fin de carnet, vous trouverez également une brochure intitulée "qui peut m'aider" reprenant les principales informations et numéros utiles pour obtenir de l'aide face à la violence.

Attention, étant donné que la thématique abordée ici est assez complexe, et a un lien direct avec le vécu d'une majorité des enfants migrants accueillis en Belgique, nous conseillons qu'au moins la première utilisation de ce jeu soit accompagnée par un adulte encadrant, voire que des cartes soient adaptées/temporairement enlevées en fonction de l'âge et des capacités du groupe.

# MODE D'EMPLOI

## MATÉRIEL :

- Un jeu de 55 cartes, correspondant aux six thèmes présents sur le dé ainsi que 6 cartes “élimination” ;
- Un plateau de jeu ;
- Un livret de jeu
- Un grand dé dont chaque face correspond à un thème de questions : “pour rire”, “genre et violence”, “qui peut m’aider?”, “enfance et migration”, “qui es-tu ?” et “imagine...”.

NOMBRE DE JOUEURS : 5 à 20 joueurs

ÂGE : +7 ans

BUT DU JEU : En apprendre davantage sur les violences basées sur le genre, tout en s’amusant



## DÉROULEMENT DU JEU :

1. L'un des participants est le « Maître du jeu ». Il ou elle lit les règles à haute voix, vérifie qu'elles sont respectées et distribue les cartes pendant tout le jeu.

2. Tout le monde, sauf le maître du jeu, s'assied en beau rond par terre. Le participant le plus jeune est le premier fasoure (c'est à dire qu'il va être le premier à tourner autour du cercle).

3. Le fasoure tourne autour du cercle, le dé en main. Pendant ce temps là, tous les participants ferment leurs yeux et chantent la chanson suivante :

« Tourne, tourne, il y a (... prénom ...) qui tourne  
Ne regardez pas (... prénom ...) qui tourne ! » (X2)  
« À quelle heure va-t-il/elle passer ? »

Le fasoure répond une heure au hasard, par exemple, à 13h. Tous les participants comptent alors jusqu'à 13. Pendant ce temps, le fasoure doit poser le dé derrière l'un des participants sans faire de bruit.

4. Lorsque les participants ont fini de compter, ils ouvrent les yeux et regardent derrière eux. Le participant qui a le dé derrière lui doit essayer d'attraper le fasoure avant qu'ils n'aillent s'asseoir à la place vide du participant.

## DÉROULEMENT DU JEU (SUITE):

Trois options :

- a. Si le fasoure réussit à s'asseoir à temps : il lance le dé et tire une carte en fonction de ce qui est écrit sur le dé. Il pose la question au nouveau fasoure. Une fois que le fasoure a répondu, le maître du jeu demande aux autres participants si quelqu'un d'autre veut répondre à la question. Lorsque tout le monde a fini de répondre, le jeu continue. Si le fasoure tire une carte « élimination », il est éliminé et sort du cercle. Il peut toujours répondre aux questions avec les autres participants.
- b. Si le fasoure se fait attraper : il est éliminé et sort du cercle. Il peut toujours répondre aux questions avec les autres participants.
- c. Si le participant n'a pas vu le dé derrière lui alors que le fasoure a eu le temps de faire deux tours supplémentaires : il est éliminé et sort du cercle. Il peut toujours répondre aux questions avec les autres participants.



Mineur étranger accueilli en Belgique

# QUI PEUT M'AIDER ?

Informations et numéros utiles pour obtenir de  
l'aide face à la violence

Quelle que soit la personne à laquelle tu choisiras de parler, ce que ce que vous échangerez restera entre elle et toi, sauf si tu es en grave danger et qu'elle doit en parler à quelqu'un d'autre pour te protéger.



Dans ton centre, tu peux faire confiance **aux travailleurs**.  
N'hésite pas à leur parler, ils pourront t'aider.

Si tu n'es pas avec ta famille, on doit t'attribuer **un tuteur**.  
Cette personne pourra te conseiller et te soutenir.



Si tu as besoin d'aide juridique, tu as le droit à **un avocat**  
gratuitement ([www.avocats.be/fr/bureaux-daide-baj](http://www.avocats.be/fr/bureaux-daide-baj)). Tu peux  
aussi contacter **une maison de justice**  
([www.maisondejustice.be](http://www.maisondejustice.be) ou 02/557.50.50).

Si tu ne comprends pas bien le français ou l'anglais, tu as  
le droit d'avoir **un interprète** gratuitement.



**La police** est là pour te protéger si tu es en danger ou  
menacé, quelle que soit ta nationalité. Tu peux l'appeler au 101  
ou au 112.



Si tu as d'autres choses dont tu veux parler, beaucoup d'organisations sont là  
pour t'aider gratuitement. Tu peux notamment t'adresser à **la Plate-forme  
mineurs en exil** ([www.mineursenexil.be](http://www.mineursenexil.be) ou 02/210.94.91), **le Service droit des  
jeunes** ([www.sdj.be](http://www.sdj.be)), **le Délégué général aux droits de l'enfant**  
([dgde@cfwb.be](mailto:dgde@cfwb.be) ou 02/223.36.45), **le Service Ecoute-Enfants**  
([www.103ecoute.be](http://www.103ecoute.be) ou 103), **le centre de prévention du suicide**  
([www.preventionsuicide.be](http://www.preventionsuicide.be) ou 0800.32.123).

Si tu vas à l'école, ton école a aussi sûrement **un centre psycho-médico-social  
(PMS)**. C'est un lieu où tu peux aborder toutes les questions qui te préoccupent  
avec des personnes spécialisées.



AiSSaton



# AS THE WORLD TURNS

Hello everyone, and welcome to "As the World Turns ", a game entirely created by 9 young people from the Red Cross Refugee Centers in Yvoir: Brajen, Brigers, Céline, Esra, Doué, Belinda, Tinatin, Elnur and Amir. This game aims to help other children, also in a migration situation, to better understand the issues of respect, protection violence and gender. During the creation process, three youth facilitators sensitized children to the issue of gender-based violence: Aissatou, Binta et Fatoumata. "As the World Turns" is a game initiated by the NGO Defence for Children International Belgium in the framework of the Bridge project, in collaboration with Amandine Branders (Semo association).

Have fun !

# TO THE ATTENTION OF FACILITATORS

## SOME USEFUL INFORMATION TO ENSURE THE GOOD PROCESS OF THE GAME

### BACKGROUND

Migrant children are particularly vulnerable to gender-based violence (GBV) both in their country of origin, during their journey and in host countries. Gender-based violence may for instance be early and forced marriage, sexual violence including rape, prostitution, domestic violence, psychological violence. It affects both girls and boys.

Gender is the socially constructed difference between men and women. This difference is influenced by factors such as age, race, class, behaviour, roles, power etc. Gender is distinct from sex, which refers to the biological characteristics of men and women. These characteristics are congenital (i.e. those with which one is born) and their differences are limited to physiological reproductive functions.

Gender-based violence refers to any form of violence committed against an individual because of his or her biological sex, identity or perceived adherence to socially defined expectations of what it means to be male or female, boy or girl. GBV has consequences at all levels of the lives of the children it affects: it impacts their physical, psychological, sexual and social well-being.



## BRIDGE PROJECT

The general objective of the BRIDGE project is to strengthen the response to GBV among migrant children and youth in Europe, and more specifically to:

- Strengthen the availability of reliable data on GBV affecting migrant children and youth;
- Strengthen the capacity of professionals to address specific forms of GBV among migrant children and youth;
- Support and promote collaboration between different structures in order to better respond to GBV experienced by migrant children and youth;
- Strengthen the capacity of migrant children and youth to establish positive relationships, raise their awareness and enable them to understand GBV; support them in their efforts to prevent, mitigate and solve GBV.



Le projet BRIDGE est soutenu par le programme Droits, égalité et citoyenneté de l'Union européenne (2014-2020)



Ce document a été financé par le Programme Droits, Égalité et Citoyenneté de l'Union européenne (2014-2020)

Le contenu de ce document représente les vues de l'auteur uniquement et relève de sa seule responsabilité. La Commission européenne n'assume aucune responsabilité quant à l'utilisation qui pourrait être faite des informations qu'il contient.

## SOME DEFINITIONS

**Forced and early marriages** : Forced marriage is the marriage of a person against their will. Early marriage is a marriage that is celebrated before the age of 18.

**Sexual violence** : Sexual violence encompasses a plurality of acts. It is defined as "any sexual act, any attempt to obtain a sexual act, any unwanted sexual comments or any act of sexual trafficking, any sexual act using coercion, threat of harm or physical force, by any person, regardless of his or her relationship to the victim, in any context, including at home and at work". Examples of sexual violence include rape, sexual abuse, sexual exploitation, forced pregnancy, sexual harassment, forced abortion...

**Genital mutilation** : Genital mutilation is any procedure involving the partial or total removal of genital organs or other damage to the genital organs, performed for non-medical reasons.

**Sexual Exploitation of Children** : Sexual activities practiced with a child that involve a counterpart (money, gifts, food, promises of a better future, etc.). The sexual exploitation of children can take many forms (prostitution, pornography, trafficking...). This form of violence uses children as sexual goods.

There are numerous forms of gender-based violence, not all of which can be addressed here. These include physical violence, threats, deprivation of liberty, economic deprivation....

All over the world, children have the right to be protected from all forms of violence under Article 19 of the United Nations Convention on the Rights of the Child.

## CONTENTS OF THE GAME

In order to sensitize migrant children to the issue of gender-based violence, Defence for Children International Belgium, in collaboration with several young facilitators and with Amandine Branders, from the association SEMO, supervised various workshops with migrant children. One of these workshops led to the game "Le Monde qui Tourne", entirely created by nine children from the Red Cross reception centres in Yvoir.

The aim of this game is to discuss gender-based violence from a playful angle, and thus to learn while having fun. The children will be able to discuss several themes: gender and violence, available help, childhood and migration, personal experiences, etc. At the end of the notebook, you will also find a brochure entitled "Who can help me" with the main information and useful numbers for getting help in the face of violence.

Be careful! Given that the theme addressed here is rather complex, and may echo the experience of a majority of migrant children hosted in Belgium, we advise that at least the first use of this game be accompanied by an adult supervisor, or that cards be adapted/temporarily removed according to the age and abilities of the group.

# GAME MANUAL

## MATERIAL :

- A set of 55 cards, with six themes (the same ones as on the dice), as well as 6 “elimination” cards;
- A game board;
- A game booklet;
- A large dice, each side of which corresponds to a theme of questions: “To laugh”, “gender and violence”, “who can help me?”, “childhood and migration”, “who are you?” and “imagine...”.

NUMBERS OF PLAYERS : 5 to 20 people

AGE : +7 years

GOALS OF THE GAME : learn more about gender-based violence  
and have fun

## GAME INSTRUCTIONS :

1. One of the participants is the "Game Master". He or she will be responsible for reading the rules aloud, making sure they are followed and distributing the cards throughout the game.
2. All participants sit in a circle on the floor. The youngest participant is the first Moufoxman.
3. The Moufoxman turns around the circle with the dice in hand. During this time, all the participants close their eyes and sing the following song:

« Tourne, tourne, il y a (... prénom ...) qui tourne  
Ne regardez pas (... prénom ...) qui tourne ! » (X2)  
« À quelle heure va-t-il/elle passer ? »

"Turn, turn, (... first name...) is turning around  
Don't look (... first name...) as he/she turns !"(X2)  
"At what time will he / she come?"

The Moufoxman decides when he/she will come (random hour, for example, at 6 a.m.). All participants then count to 6. During this time, the Moufoxman must quietly leave the dice behind one of the participants.

## GAME INSTRUCTIONS (CONTINUED)

4. When participants stop counting, they open their eyes and look behind them. The participant with the dice behind him/her must try to catch the Moufoxman before he/she comes to sit in his/her place.

Three options:

a. If the Moufoxman manages to sit down: he rolls the dice and takes a card. He addresses the question to the new Moufoxman. The game master asks the other participants if anyone else wants to answer the question. When everyone has finished answering, the game goes on. If the Moufoxman takes an “elimination” card: he/she is eliminated and leaves the circle. He can always answer questions with the other participants.

b. If the Moufoxman gets caught: he/she is eliminated and leaves the circle. He/she can always answer questions with the other participants.

c. If the participant has not seen the dice behind him/her and that the Moufoxman has had time to complete two more turns: he/she is eliminated and leaves the circle. He can always answer questions with the other participants.



Foreign minor in Belgium

# WHO CAN HELP ME?

Useful information and contact details to help  
deal with violence

Whoever you choose to talk to, what you say will be kept between you and them, unless you are in serious danger and they need to talk to someone else to protect you.



In your shelter, you can trust **workers**. Don't hesitate to talk to them, they can help you.

If you are alone, you must be assigned a **tutor**. This person will advise and support you.



If you seek legal support, you have the right to a free **lawyer** ([www.avocats.be/fr/bureaux-daide-baj](http://www.avocats.be/fr/bureaux-daide-baj)). You can also contact a **justice house** ([www.maisondejustice.be](http://www.maisondejustice.be) or 02/557.50.50.50).

If you are not familiar with English nor French, you have the right to a free **interpreter**.



The **police** are here to protect you if you are in danger or threatened, regardless of your nationality. You can call 101 or 112.



If you have any other thing you want to talk about, many organizations are there to help you for free. You can contact the **Plate-forme mineurs en exil** ([www.mineursenexil.be](http://www.mineursenexil.be) or 02/210.94.91), the **Service droit des jeunes** ([www.sdj.be](http://www.sdj.be)), the **Ombudsman for children** ([dgde@cfwb.be](mailto:dgde@cfwb.be) or 02/223.36.45), the **Children's Listening Service** ([www.103ecoute.be](http://www.103ecoute.be) or 103), the **suicide prevention centre** ([www.preventionsuicide.be](http://www.preventionsuicide.be) or 0800.32.123).

If you go to school, your school also probably has a **psycho-medico-social centre (PMS)**. It is a place where you can discuss your concerns with specialists.



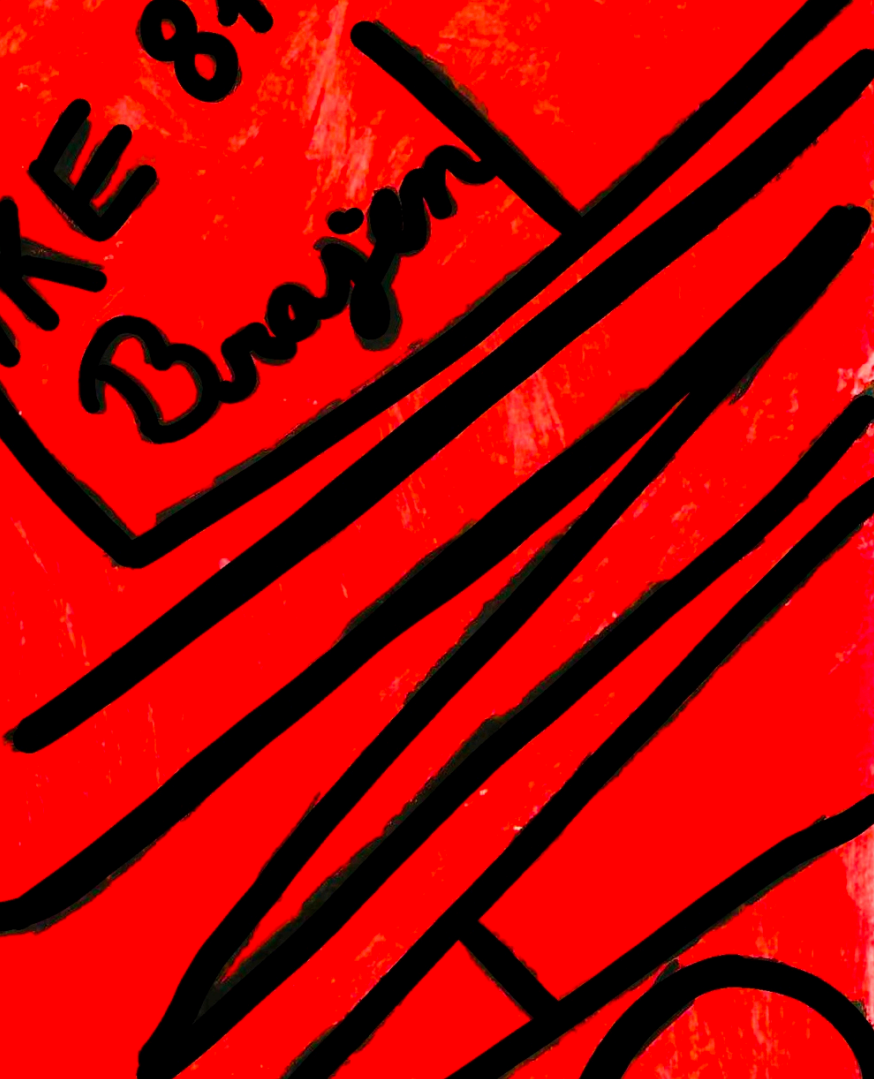
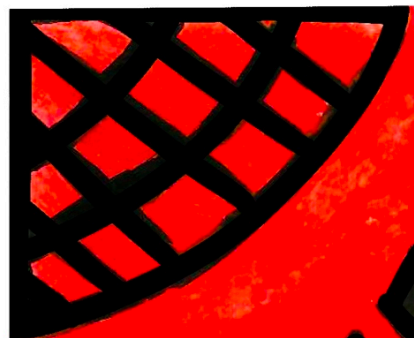


**CÉLINE**

SHOPIERI! ETVIKE 81

Brajan

AR



# DE DRAAIENDE WERELD

Hallo iedereen en welkom bij “De draaiende Wereld”, een spel dat volledig is ontwikkeld door 9 kinderen van de Yvoir Rode Kruis ontvangstcentra: Brajen, Brigers, Céline, Esra, Doué, Belinda, Tinatin, Elnur en Amir. Het doel van het spel is om andere kinderen te helpen, die ook in een migratiesituatie zitten, om de kwesties van respect, bescherming, geweld en geslacht beter te begrijpen. Tijdens de creatie waren drie jonge facilitatoren aanwezig om kinderen te sensibiliseren over het probleem van gendergerelateerd geweld: Aissatou, Binta en Fatoumata. “De draaiende Wereld” is een spel geïnitieerd door de NGO “Défense des Enfants International België” in het kader van het Bridge project, in samenwerking met Amandine Branders, via de vereniging Semo.

Veel plezier!

# TER ATTENTIE VAN DE FACILITATOREN

ENKELE NUTTIGE INFORMATIE OM HET GOEDE PROCES VAN HET SPEL TE VERZEKEREN

## ACHTERGROND

Migrantenkinderen zijn bijzonder kwetsbaar voor gendergerelateerd geweld, zowel in hun land van herkomst, tijdens hun reis als in de gastlanden.

Gendergerelateerd geweld kan bijvoorbeeld zijn: vroegtijdig en gedwongen huwelijk, seksueel geweld met inbegrip van verkrachting, prostitutie, huiselijk geweld, psychologisch geweld. Het treft zowel meisjes als jongens.

Gender is het sociaal geconstrueerde verschil tussen mannen en vrouwen. Dit verschil wordt beïnvloed door factoren zoals leeftijd, ras, klasse, gedrag, rollen, macht, enz. Gender is verschillend van geslacht, wat verwijst naar de biologische kenmerken van mannen en vrouwen. Deze kenmerken zijn aangeboren (d.w.z. die waarmee men geboren is) en hun verschillen zijn beperkt tot fysiologische reproductieve functies.

Gendergerelateerd geweld heeft betrekking op elke vorm van geweld tegen een individu vanwege zijn of haar biologische geslacht, identiteit of vermeende gehechtheid aan sociaal gedefinieerde verwachtingen van wat het betekent om man of vrouw, jongen of meisje te zijn. Gendergerelateerde geweld heeft gevolgen op alle niveaus van het leven van de kinderen die erdoor worden getroffen: het beïnvloedt hun fysieke, psychologische, seksuele en sociale welzijn.

## BRIDGE PROJECT

De algemene doelstelling van het BRIDGE-project is het versterken van de respons op gendergerelateerd geweld onder migrantenkinderen en migrantenjongeren in Europa, en meer specifiek op:

- Het versterken van de beschikbaarheid van betrouwbare gegevens over gendergerelateerd geweld die migrantenkinderen en -jongeren ervaren ;
- Het versterken van de capaciteit van professionals om specifieke vormen van gendergerelateerd geweld onder migrantenkinderen en -jongeren aan te pakken;
- Het ondersteunen en bevorderen van samenwerking tussen verschillende structuren om beter te kunnen inspelen op gendergerelateerd geweld die migrantenkinderen en -jongeren ervaren;
- Het versterken van de capaciteit van migrantenkinderen en -jongeren om positieve relaties op te bouwen, hun bewustzijn te vergroten en hen in staat te stellen gendergerelateerd geweld te begrijpen; hen ondersteunen in hun inspanningen om gendergerelateerd geweld te voorkomen, te verzachten en op te lossen.



Le projet BRIDGE est soutenu par le programme Droits, égalité et citoyenneté de l'Union européenne (2014-2020)



Ce document a été financé par le Programme Droits, Égalité et Citoyenneté de l'Union européenne (2014-2020)

Le contenu de ce document représente les vues de l'auteur uniquement et relève de sa seule responsabilité. La Commission européenne n'assume aucune responsabilité quant à l'utilisation qui pourrait être faite des informations qu'il contient.

## ENKELE DEFINITIES

**Gedwongen en vroege huwelijken** : Gedwongen huwelijk is het huwelijk van een persoon tegen zijn wil. Een vroeg huwelijk is een huwelijk dat voor de leeftijd van 18 jaar wordt gevierd.

**Seksueel geweld** : Seksueel geweld omvat een veelvoud aan handelingen. Het wordt gedefinieerd als "elke seksuele handeling, elke poging om een seksuele handeling te verkrijgen, elke ongewenste seksuele uitlating of elke daad van seksuele handel, elke seksuele handeling waarbij gebruik wordt gemaakt van dwang, dreiging met schade of fysiek geweld, door een persoon, ongeacht zijn of haar relatie met het slachtoffer, in welke context dan ook, ook thuis en op het werk". Voorbeelden van seksueel geweld zijn verkrachting, seksueel misbruik, seksuele uitbuiting, gedwongen zwangerschap, seksuele intimidatie, gedwongen abortus...

**Genitale verminking** : Genitale verminking is elke procedure waarbij de geslachtsorganen geheel of gedeeltelijk worden verwijderd of waarbij andere schade aan de geslachtsorganen wordt toegebracht om niet-medische redenen.

**Seksuele uitbuiting van kinderen** : Seksuele activiteiten met een kind die een tegenhanger hebben (geld, geschenken, voedsel, beloften van een betere toekomst...). De seksuele uitbuiting van kinderen kan vele vormen aannemen (prostitutie, pornografie, handel...). Het reduceert kinderen tot de status van goederen en seksuele voorwerpen.

Er zijn vele vormen van gendergerelateerd geweld, die hier niet allemaal kunnen worden aangepakt. Deze omvatten fysiek geweld, bedreigingen, vrijheidsberoving, economische ontbering, enz.

Kinderen hebben overal recht op bescherming tegen alle vormen van geweld op grond van artikel 19 van het VN-Verdrag inzake de Recht van het Kind.

## INHOUD VAN HET SPEL

Om migrantenkinderen bewust te maken van het probleem van gendergerelateerd geweld, heeft DCI-Belgium, in samenwerking met verschillende jonge facilitators (jonge vrijwilligers die een migratie-ervaring hebben meegemaakt), en met Amandine Branders, van de vereniging SEMO, verschillende workshops met migrantenkinderen gehouden. Een van deze workshops leidde tot het spel "De draaiende wereld", dat volledig werd gecreëerd door negen kinderen van de opvangcentra van het Rode Kruis in Yvoir.

Het doel van het spel is om gendergerelateerd geweld te benaderen vanuit een speelse invalshoek, en dus om te leren met plezier. De kinderen zullen verschillende thema's kunnen doorlopen: geslacht en geweld, beschikbare hulp, kindertijd en migratie, persoonlijke ervaringen, enz. Aan het einde van het notitieboekje vindt u ook een brochure met de titel "Wie kan mij helpen" met de belangrijkste informatie en nuttige nummers om hulp te krijgen bij geweld.

Aangezien het thema dat hier aan bod komt vrij complex is en rechtstreeks verband houdt met de ervaring van de meeste migrantenkinderen die in België worden opgevangen, raden we aan om het eerste gebruik van dit spel minstens te laten begeleiden door een volwassen begeleider, of zelfs om de kaarten aan te passen/te verwijderen in functie van de leeftijd en de mogelijkheden van de groep.

# BORDSPEL HANDLEIDING

## MATERIAAL :

- Een set van 55 kaarten, die overeenkomen met de zes thema's op de dobbelsteen, en 6 "eliminatie"-kaarten;
- Een speelbord;
- Een spelboek;
- Een grote dobbelsteen, waarvan elke kant overeenkomt met een vraagstelling: "voor de lol", "geslacht en geweld", "wie kan me helpen?", "kindertijd en migratie", "wie ben jij?" en "stel je voor...".

AANTAL SPELERS : Van 5 tot 20 spelers

LEEFTIJD : +7 jaar oud

DOEL : Over genderrgerelateerde geweld leren en plezier hebben!



# HOE WORDT HET GESPEELD :

1. Een van de deelnemers is de "Game Master". Hij of zij leest de regels hardop, controleert of ze worden nageleefd en deelt de kaarten uit gedurende het hele spel.

2. Iedereen, behalve de Game Master, zit in een mooie cirkel op de vloer. De jongste speler is de eerste muvopo (muis-vos-postbode) (d.w.z. hij of zij gaat als eerste de cirkel ronddraaien).

3. De muvopo draait rond de cirkel met de dobbelstenen in de hand. Ondertussen sluiten alle deelnemers hun ogen en zingen ze het volgende liedje:

« Tourne, tourne, il y a (... prénom ...) qui tourne  
Ne regardez pas (... prénom ...) qui tourne ! » (X2)  
« À quelle heure va-t-il/elle passer ? »

“Draai, draai, het is ... (voornaam) ... die draait ...  
Kijk niet naar (... voornaam... ) die draait! (X2)  
Hoe laat komt hij/zij langs?”

De muvopo zegt een willekeurige tijd, bijvoorbeeld 13.00 uur. Alle deelnemers tellen dan tot 13. Gedurende deze tijd moet de muvopo de dobbelsteen achter een van de spelers plaatsen zonder lawaai te maken.

## HOE WORDT HET GESPEELD (VERVOLG) :

4. Als de spelers klaar zijn met tellen, openen ze hun ogen en kijken ze achter zich. De speler met de dobbelsteen achter zich moet proberen de muvopo aan te raken voordat ze in de lege stoel gaan zitten.

Drie mogelijkheden :

a. Als de muvopo erin slaagt om op tijd te gaan zitten: hij rolt de dobbelsteen en trekt een kaart volgens wat er op de dobbelsteen staat. Hij vraagt de nieuwe muvopo. Zodra de muvopo heeft geantwoord, vraagt de Game Master aan de andere deelnemers of iemand anders de vraag wil beantwoorden. Als iedereen klaar is met antwoorden, gaat het spel verder. Als de muvopo een "eliminatie" kaart trekt, wordt deze geëlimineerd en verlaat hij de cirkel. Hij kan de vragen nog steeds beantwoorden met de andere deelnemers.

b. Als de muvopo wordt gepakt, wordt hij geëlimineerd en verlaat hij de cirkel. Hij kan nog steeds vragen beantwoorden met de andere deelnemers.

c. Als de muvopo de dobbelsteen niet achter zich heeft zien liggen en de muvopo de tijd heeft gehad om nog twee beurten te maken, wordt hij/zij geëlimineerd en verlaat hij/zij de cirkel. Hij kan nog steeds vragen beantwoorden met de andere deelnemers.



Buitenlandse minderjarige ontvangen in  
België

## WIE KAN ME HELPEN ?

Informatie en nuttige telefoonnummers om  
hulp bij geweld te krijgen

Met wie je ook kiest om te praten, wat je ook uitwisselt blijft tussen jou en hen, tenzij je in ernstig gevaar bent en ze het aan iemand anders moeten vertellen om je te beschermen.



In jouw opvangcentrum kan je **alle werkers** vertrouwen. Aarzel niet om met ze te praten, ze kunnen je helpen.

Als je niet bij je familie bent, moeten we je **een voogd** toewijzen. Deze persoon kan u advies en ondersteuning geven.



Als je rechtsbijstand nodig hebt, heb jij recht op een gratis **advocaat** ([www.advocaat.be/thema-s/jeugdrecht/juridische-bijstand-voor-minderjarigen](http://www.advocaat.be/thema-s/jeugdrecht/juridische-bijstand-voor-minderjarigen)). Je kan ook contact met een **Justitehuis** nemen ([www.departementwvg.be/justitieuizen/justitieuizen](http://www.departementwvg.be/justitieuizen/justitieuizen) of 02/553.34.66).

Als je frans, nederlands of engels niet goed begrijpt, heb je recht op een gratis **tolk**.



De **politie** is hier om je te beschermen als je in gevaar bent of bedreigd, ongeacht je nationaliteit. Je kunt ze bellen op 101 of 112.



Als er iets anders is waar je over wilt praten, zijn er veel organisaties die beschikbaar zijn om je gratis te kunnen helpen. In het bijzonder kan je contact opnemen met het **Platform kinderen op de vlucht** ([www.kinderenopdevlucht.be/nl](http://www.kinderenopdevlucht.be/nl)/of 02/210.94.91), **tZitemzo** ([www.tzitemzo.be](http://www.tzitemzo.be) of 09/233.65.65), het **Kinderrechtencommissariaat** ([www.kinderrechtencommissariaat.be/contact](http://www.kinderrechtencommissariaat.be/contact) of 0800/20.808), het **Vertrouwenscentra Kindermishandeling** ([www.vertrouwenscentrum-kindermishandeling.be/](http://www.vertrouwenscentrum-kindermishandeling.be/) of 1712 of op de chat), het **Centrum ter preventie van zelfdoding** ([www.preventiezelfdoding.be/](http://www.preventiezelfdoding.be/) of 1813).

Als je naar school gaat, is er waarschijnlijk ook een **Centra voor Leerlingenbegeleiding** (CLB). Dit is een plek waar je eventueel vragen kan bespreken met gespecialiseerde mensen.





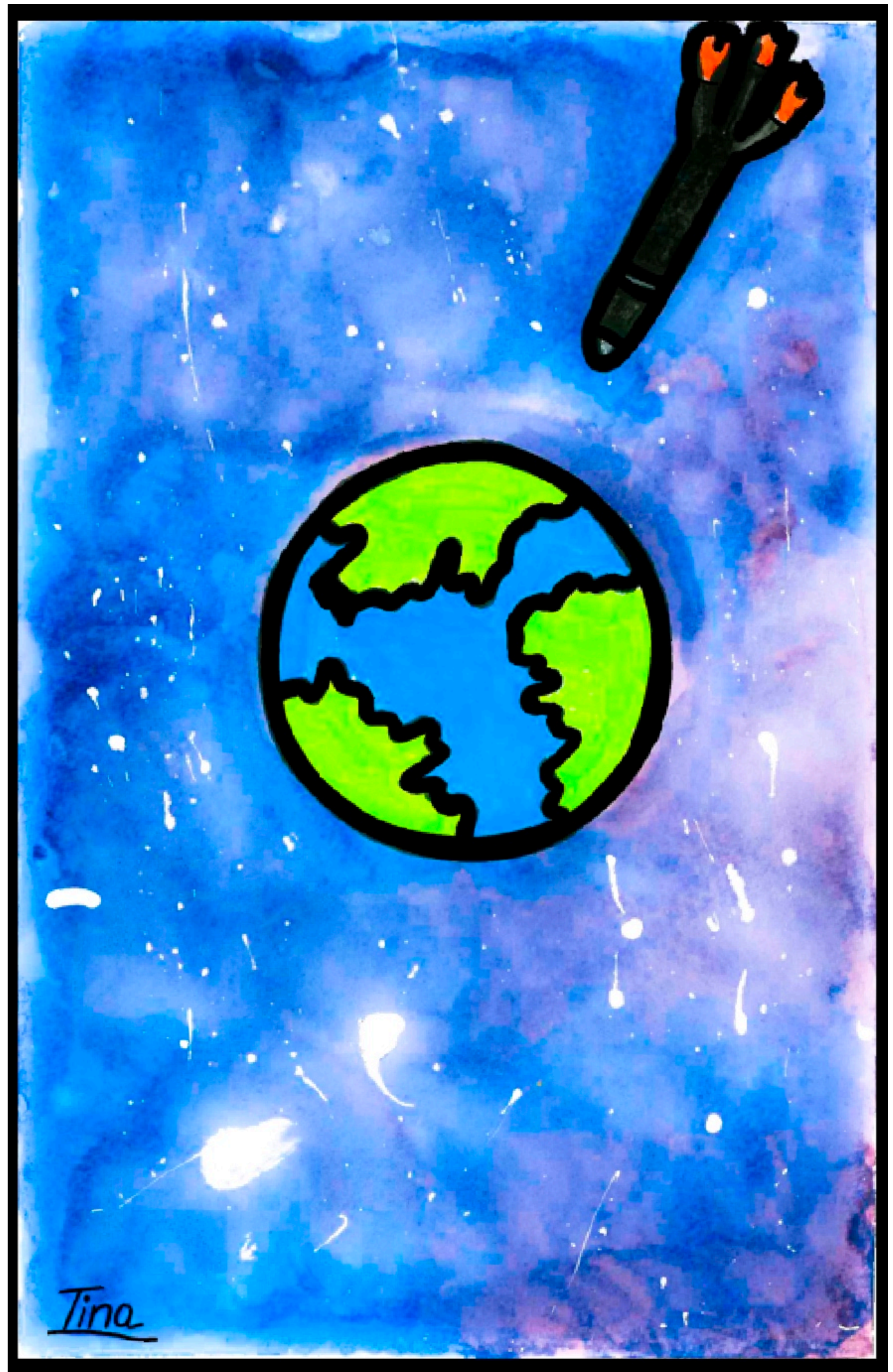
**DOUÉ**







Les cartes



Tina

QU'EST-CE QUE TU AÎMES DANS  
LE CENTRE ?

WAT VIND JE LEUK IN HET  
CENTRUM ?

WHAT DO YOU LIKE ABOUT THE  
CENTER WHERE YOU LIVE?

QU'EST-CE QUE TU AIMES ET  
QU'EST-CE QUE TU N'AIMES PAS  
DANS LA CULTURE DE TON PAYS ?

WAT VIND JE LEUK EN NIET LEUK  
AAN DE CULTUUR VAN UW LAND ?

WHAT DO YOU LIKE AND WHAT DON'T  
YOU LIKE ABOUT YOUR COUNTRY'S  
CULTURE ?

QUELLE EST LA PLUS GRANDE FÊTE  
DANS TON PAYS ?

WAT IS HET GROOTSTE FEEST IN  
JOUW LAND ?

WHAT IS THE BIGGEST PARTY OR  
EVENT IN YOUR COUNTRY ?

QUELLES LANGUES PARLES-TU ET  
EST-CE QUE TU AS APPRIS À  
PARLER FRANÇAIS ?

WELKE TALEN SPREEK JE EN HEB  
JE FRANS LEREN SPREKEN ?

WHAT LANGUAGES DO YOU  
SPEAK ? DID YOU LEARN FRENCH?

EST-CE QUE C'ÉTAIT DUR  
L'ARRIVÉE EN BELGIQUE ?

WAS HET MOEILIK OM IN BELGIË  
TE KOMEN ?

WAS IT DIFFICULT WHEN YOU  
ARRIVED IN BELGIUM ?

QUELLE EST LA DIFFÉRENCE  
ENTRE TON PAYS ET ICI ?

WAT IS HET VERSCHIL TUSSEN  
JOUW LAND EN HIER ?

WHAT IS THE DIFFERENCE  
BETWEEN YOUR COUNTRY AND  
BELGIUM ?



EST-CE QUE TON PAYS TE  
MANQUE ?

MIS JE JE LAND ?

DO YOU MISS YOUR COUNTRY?

C'ÉTAIT QUOI TA PREMIÈRE  
RÉACTION QUAND TU ES ARRIVÉ EN  
BELGIQUE ?

WAT WAS UW EERSTE REACTIE TOEN U  
IN BELGIË AANKWAM ?

WHAT WAS YOUR FIRST REACTION  
WHEN YOU ARRIVED IN BELGIUM ?

QU'EST-CE QUE TU AİMES /  
N'AİMES PAS EN BELGIQUE ?

WAT VİND JE LEUK / NIET LEUK İN  
BELGIË ?


WHAT DO YOU LIKE / DISLIKE  
ABOUT BELGIUM ?



TU ES ÉLIMINÉ

JE BENT  
GEËLIMINEERD

YOU ARE  
ELIMINATED



Céline

IMAGINE QUE TU ES VICTIME DE  
HARCÈLEMENT, QUE DIRAIS-TU À TON  
HARCELEUR OU TON HARCELEUSE ?

STEL JE VOOR DAT JE GEPEST  
WORDT, WAT ZOU JE DE PERSOON  
DIE JE PEST VERTELLEN ?

IMAGINE THAT YOU ARE BEING  
HARASSED, WHAT WOULD YOU SAY TO  
YOUR STALKER ?

IMAGINE QUE LES GARÇONS AIENT LE  
MÊME SEXE QUE LES FILLES,  
QU'EST-CE QUE ÇA CHANGERAIT ?

STEL JE VOOR DAT JONGENS EN  
MEISJES VAN HETZELFDE BIOLOGISCH  
GESLACHT ZIJN, WAT ZOU DAT  
VERANDEREN ?

IMAGINE THAT BOYS HAVE THE SAME  
SEX AS GIRLS, WHAT WOULD THAT  
CHANGE ?

IMAGINE QUE LES PAPAS PUISSENT  
AUSSI ÊTRE ENCEINTES, QU'EST-CE  
QUE ÇA CHANGERAIT ?

STEL JE VOOR DAT PAPA'S OOK  
ZWANGER ZOULDEN KUNNEN WORDEN,  
WAT ZOU DAT VERANDEREN ?

IMAGINE THAT DADS CAN GET  
PREGNANT TOO, WHAT WOULD THAT  
CHANGE ?



SI QUELQU'UN EMBÊTAIT TON FRÈRE  
OU TA SŒUR, QUE FERAIS-TU ?

ALS IEMAND JE BROER OF ZUS PEST,  
WAT ZOU JE DAN DOEN ?

IF SOMEONE BUGGED YOUR BROTHER  
OR SISTER, WHAT WOULD YOU DO ?

SI TU ÉTAIS SUPERMAN OU  
SUPERWOMAN, QUE FERAIS-TU POUR  
LE MONDE ?

ALS JE EEN SUPERMAN OF  
SUPERVROUW WAS, WAT ZOU JE DAN  
DOEN VOOR DE WERELD ?

IF YOU WERE SUPERMAN OR  
SUPERWOMAN, WHAT WOULD YOU DO  
FOR THE WORLD ?

SI TU ÉTAIS QUELQU'UN D'AUTRE,  
QUI SERAIS-TU ?

ALS JE IEMAND ANDERS WAS, WIE  
ZOU JE DAN ZIJN ?

IF YOU WERE SOMEONE ELSE, WHO  
WOULD YOU BE ?

IMAGINE QUE LE HARCÈLEMENT  
N'EXISTE PLUS, CE SERAIT BIEN ?

STEL JE VOOR DAT PESTERIJEN  
NIET MEER BESTAAN, ZOU DAT  
GOED ZIJN ?

IMAGINE THE HARASSMENT NO  
LONGER EXISTS, WOULD THAT BE  
GOOD ?

QU'EST CE QUE TU CHANGERAIS  
DANS TON CENTRE SI TU POUVAIS  
CHANGER QUELQUE CHOSE ?

WAT ZOU JE VERANDEREN IN JE  
CENTRUM ALS JE IETS ZOU KUNNEN  
VERANDEREN ?

WHAT WOULD YOU CHANGE IN YOUR  
CENTER IF YOU COULD CHANGE  
SOMETHING ?

SI TU AVAIS LE POUVOIR DE CHANGER  
QUELQUE CHOSE DANS LE MONDE,  
QU'EST-CE QUE CE SERAIT ?

ALS JE DE MACHT HAD OM IETS IN  
DE WERELD TE VERANDEREN, WAT  
ZOU HET DAN ZIJN ?

IF YOU HAD THE POWER TO CHANGE  
SOMETHING IN THE WORLD, WHAT  
WOULD IT BE ?

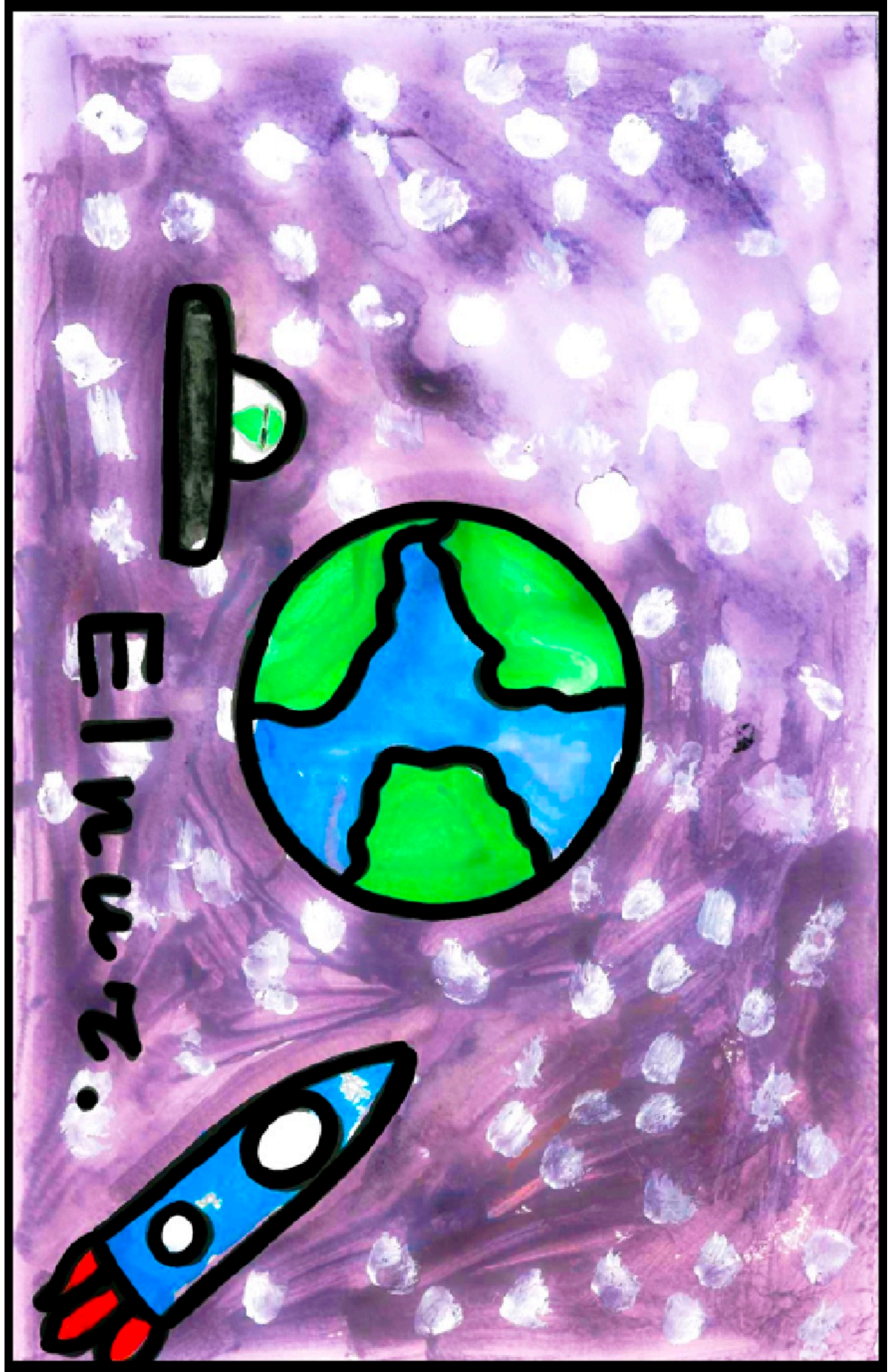
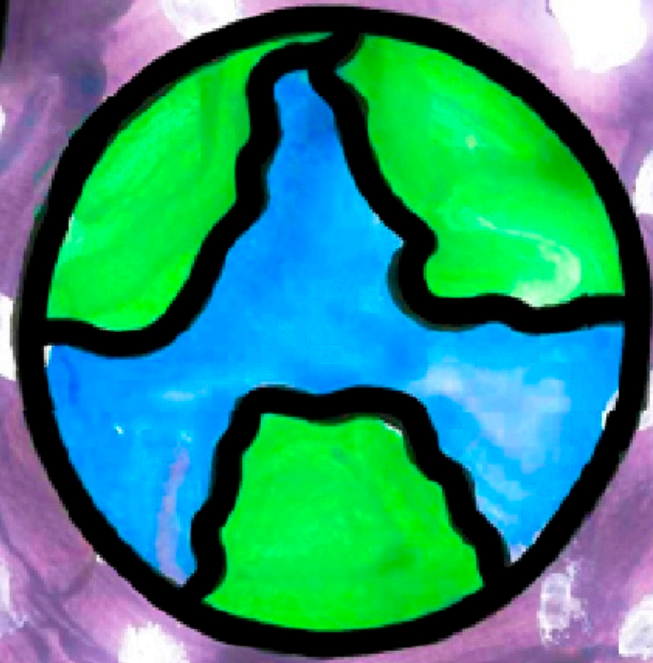


TU ES ÉLIMINÉ

JE BENT  
GEËLIMINEERD

YOU ARE  
ELIMINATED

ELMONT.





QU'EST-CE QUI EST JAUNE ET QUI  
ATTEND ? UN TAXI.

WAT IS GEEL EN JE ZIET HET NIET?  
EEN BANAAN DIE OM DE HOEK STAAT!

HEY, MAN, PLEASE CALL ME A TAXI !  
YES, SIR. WHAT CAN I DO FOR YOU  
MR.TAXI ?

C'EST UNE MOUETTE QUI RENCONTRE  
UNE AUTRE MOUETTE EN TRAIN DE  
MANGER, QU'EST-CE QU'ELLE LUI  
DIT ? «ON FAIT MOUETTE-  
MOUETTE» (MOÏTE-MOÏTE).

HOE WORDEN EZELS GEBOREN?  
STREEPJE VOOR STREEPJE.

WHY DO SEAGULLS FLY OVER THE  
SEA? BECAUSE IF THEY FLEW OVER  
THE BAY, THEY WOULD BE BAGELS.

IMITE LE POULET.

DOE EEN KIP NA.

MIMIC A CHICKEN.

CHANTE UNE CHANSON.

ZING EEN LIEDJE.

SING A SONG.

IMITE UN KANGOUROU.

DOE EEN KANGOEROE NA.

MIMIC A KANGAROO.

OÙ LES POULES PASSENT-ELLES  
L'HIVER ? A LIVERPOOL.

EEN HAAN STAAT MET ÉÉN POOT IN  
NEDERLAND EN MET DE ANDERE IN  
BELGIË. WAAR LEGT HIJ ZIJN EI ?  
EEN HAAN LEGT GEEN EIENEN!

WHAT DO CHICKENS GROW ON ?  
EGGPLANTS !

QU'EST-CE QUI COURT ET QUI SE  
JETTE ? UNE COURGETTE.

HET IS GROEN EN ZIT OP EEN HEK ?  
VERF.

WHAT IS A ZUCCHINI'S FAVORITE  
SPORT? SQUASH!

İMİTE UN COCHON.

DOE EEN VARKEN NA.

MİMİC A PİG.



DANSE LA ZUMBA !

DANS ZUMBA !

DANCE ZUMBA !

QUE FAIT UNE VACHE AVEC LES  
YEUX FERMÉS ? DU LAIT  
CONCENTRÉ.

WAAR KOOPT EEN KOE ZIJN KLEREN?  
IN DE BOE-TIEK.

WHY WAS THE COW SAD? SHE WAS  
MOO-DY.



TU ES ÉLIMINÉ

JE BENT  
GEËLIMINEERD

YOU ARE  
ELIMINATED



FOR

JUNIOR

TU VAS OÙ À L'ÉCOLE ?

WAAR GA JE NAAR  
SCHOOL ?

WHERE DO YOU GO TO  
SCHOOL?

TU AS DES FRÈRES OU  
DES SŒURS ?

HEB JE BROERS OF  
ZUSSEN ?

DO YOU HAVE BROTHERS  
OR SISTERS ?

QUELLE EST TA DATE  
D'ANNIVERSAIRE ?

WAT IS JE VERJAARDAG ?

WHEN IS YOUR BIRTHDAY ?

QUEL EST TON PLAT  
PRÉFÉRÉ ?

WAT IS JOUW LIEFSTE  
SCHOTEL ?

WHAT IS YOUR FAVORITE  
FOOD ?



QU'EST-CE QUE TU AIMES ET  
QU'EST-CE QUE TU AIMES MOINS  
À PROPOS DE TA CULTURE ?

WAT VIND JE LEUK EN NIET LEUK  
AAN DE CULTUUR VAN UW LAND ?

WHAT DO YOU LIKE AND DISLIKE  
ABOUT YOUR COUNTRY'S  
CULTURE ?

QUELLE EST TA COULEUR  
PRÉFÉRÉE ?

WAT IS JOUW LIEFSTE  
KLEUR ?

WHAT IS YOUR FAVORITE  
COLOR ?

TU VIENS DE QUEL PAYS ?

UIT WELK LAND KOMT JIJ ?

WHAT COUNTRY ARE YOU  
FROM ?

QU'EST-CE QUE TU AIMES FAIRE  
COMME ACTIVITÉ ?

WAT VIND JE LEUK ALS  
ACTIVITEIT ?

WHAT ARE YOUR HOBBIES ?

CELA FAIT COMBIEN DE TEMPS  
QUE TU ES EN BELGIQUE ?

HOELANG BEN JE IN BELGIË ?

HOW LONG HAVE YOU BEEN IN  
BELGIUM ?



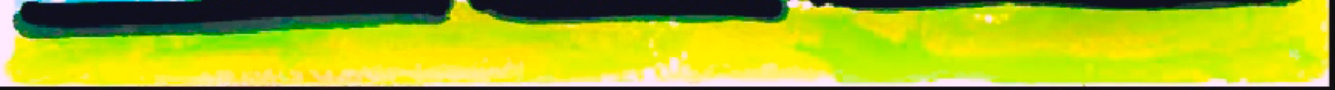
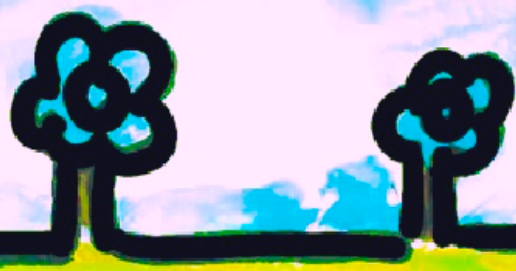
TU ES ÉLIMINÉ

JE BENT  
GEËLIMINEERD

YOU ARE  
ELIMINATED



DRIGERS



TU CONNAIS LE NUMÉRO 103 ?

KEN JE HET NUMMER 103 ?

DO YOU KNOW NUMBER 103 ?



SI QUELQU'UN T'EMBÊTE OU QUE TU AS  
UN PROBLÈME, QUI APPELLES-TU ?

ALS JE WORDT GEPEST OF JE HEBT  
EEN PROBLEEM, WIE BEL JE DAN ?

IF SOMEONE IS BOTHERING YOU, WHO  
DO YOU CALL ?

SI QUELQU'UN TE TOUCHE QUELQUE  
PART ET QUE TU NE VEUX PAS, À QUI  
PARLES-TU ?

ALS IEMAND JE ERGENS AANRAAKT  
EN JE WILT NIET AANGERAAKT  
WORDEN, MET WIE PRAAT JE DAN ?

IF SOMEONE TOUCHES YOU  
SOMEWHERE AND YOU DON'T WANT  
TO, WHO ARE YOU TALKING TO ?

À QUI TÉLÉPHONES-TU SI TU AS UN  
PROBLÈME ?

WIE BEL JE ALS JE EEN PROBLEEM  
HEBT ?

WHO DO YOU CALL IF YOU HAVE A  
PROBLEM ?

CONNAIS-TU LE NUMÉRO DE LA  
POLICE ?

WEET JE HET TELEFOONNUMMER  
VAN DE POLITIE ?

DO YOU KNOW THE NUMBER OF  
THE POLICE ?

EST-CE QU'IL FAUT PAYER POUR  
ALLER CHEZ LE MÉDECIN ?

MOET JE BETALEN OM NAAR DE  
DOKTER TE GAAN ?

DO YOU HAVE TO PAY TO GO TO  
THE DOCTOR ?

QUE FAIS-TU SI TU ES EN  
DANGER ?

WAT DOE JE ALS JE IN GEVAAR  
BENT ?

WHO CAN HELP YOU IF YOU HAVE  
A PROBLEM ?

VOICI UNE LISTE AVEC DES NUMÉROS DE  
TÉLÉPHONE QUE TU PEUX APPELER SI TU  
AS UN PROBLÈME. EST-CE QU'IL Y EN A  
QUE TU CONNAIS DÉJÀ ?

HIER IS EEN LIJST MET  
TELEFOONNUMMERS DIE U KUNT  
BELLEN ALS U EEN PROBLEEM  
HEEFT. WEET JE AL IETS ?

HERE IS A LIST OF PHONE NUMBERS  
YOU CAN CALL IF YOU HAVE A  
PROBLEM. ARE THERE ANY NUMBERS  
THAT YOU ALREADY KNOW ?

QU'EST-CE QUE LES CENTRES PMS ?

KEN JIJ DE CLB (CENTRUM VOOR  
LEERLINGENBEGELEIDING) ?

WHAT ARE PMS CENTERS?





TU ES ÉLIMINÉ

JE BENT  
GEËLIMINEERD

YOU ARE  
ELIMINATED



(+12) QUELLE EST LA DIFFÉRENCE  
ENTRE VIOL ET VIOLENCE ?

(+12) WAT IS HET VERSCHIL TUSSEN  
VERKRACHTING EN GEWELD?

(+12) WHAT IS THE DIFFERENCE  
BETWEEN RAPE AND VIOLENCE ?

POURQUOI LES PAPAS NE PEUVENT-  
ILS PAS ALLAÏTER ?

WAAROM KUNNEN VADERS GEEN  
BORSTVOEDING GEVEN?

WHY CAN'T DADS BREASTFEED ?

EST-CE QUE LES GARÇONS ONT LE  
MÊME SEXE QUE LES FILLES ?

HEBBEN JONGENS HETZELFDE  
GESLACHT ALS MEISJES ?

DO BOYS HAVE THE SAME SEX AS  
GIRLS ?

EST-CE QUE VOUS SAVEZ CE QUE  
C'EST QUE LE MARIAGE FORCÉ ?

WEET JE WAT EEN GEDWONGEN  
HUWELIJK IS ?

DO YOU KNOW WHAT FORCED  
MARRIAGE IS ?

AS-TU DÉJÀ ENTENDU PARLER DE  
HARCÈLEMENT ?

HEB JE OOIT GEHOORD VAN  
PESTERIJEN ?

HAVE YOU EVER HEARD OF  
HARASSMENT ?

QUELLE EST LA DIFFÉRENCE ENTRE  
LES HOMMES ET LES FEMMES ?

WAT IS HET VERSCHIL TUSSEN  
MANNEN EN VROUWEN ?

WHAT IS THE DIFFERENCE BETWEEN  
MEN AND WOMEN ?



COMMENT RÉAGISSEZ-VOUS SI VOUS  
ÊTES TÉMOIN DE VIOLENCE ?

HOE REAGEER JE ALS JE GETUIGE  
BENT VAN GEWELD ?

HOW DO YOU REACT IF YOU WITNESS  
VIOLENCE ?

EST-CE QUE LES FEMMES ET LES  
HOMMES PEUVENT PORTER LES  
MÊMES VÊTEMENTS ?

KUNNEN VROUWEN EN MANNEN  
DEZELFDE KLEREN DRAGEN ?

CAN WOMEN AND MEN WEAR THE  
SAME CLOTHES ?

EST-CE QUE LES FILLES PEUVENT  
AUSSI ENLEVER LEURS T-SHIRTS  
DANS LA RUE SI ELLES LE VEULENT ?

KUNNEN DE MEISJES HUN SHIRTS OOK  
OP STRAAT UITTREKKEN ALS ZE DAT  
WILLEN ?

CAN THE GIRLS ALSO TAKE OFF  
THEIR T-SHIRTS IN THE STREET IF  
THEY WANT TO ?



TU ES ÉLiMiNÉ

JE BENT  
GEËLiMiNEERD

YOU ARE  
ELiMiNATED